

А.А. Жумабаева, Ж.М. Сабитов

Научный институт изучения улуса Джучи, Астана, Казахстан.
(E-mail: zhaygerm@gmail.com, zh.sabitov@gmail.com)

Сведения о Джучи и ханах улуса Джучи из тюркоязычного источника Таварихи Гузидаи Нусрат-наме

Аннотация. В данной статье вводятся в научный оборот извлечения из средневекового тюркоязычного источника Таварихи Гузидаи Нусрат-наме. Данные извлечения касаются биографии Джучи, сына Чингиз-хана, а также биографий и генеалогий различных потомков Джучи. В статье представлены сведения о Бату, Берке, Менгу-Тимуре, Туда-Менгу, Тула-Буке, Тохте, Ногае. Объектом исследования в данной статье являются извлечения из средневекового источника XVI века Таварихи Гузидаи Нусрат-наме касательно истории Улуса Джучи в XIII-XIV веках. Существует две копии данного источника (Санкт-Петербургская и Лондонская). Санкт-Петербургская копия Таварихи Гузидаи Нусрат-наме касательно отдельных аспектов истории Джучидов была введена в научный оборот еще в 1969 году в рамках Материалов по истории Казахских ханств. Лондонская копия на тот момент не была доступна советским исследователям, поэтому она активно не использовалась при написании критического текста рукописи. В последствии в 2010-ых годах вышли отдельные извлечения из Таварихи Гузидаи Нусрат-наме, посвященные Чагатаю, Шибану, Абулхаир-хану и другим политическим деятелям XIII-XV веков. В данной статье мы вводим в научный оборот ранее не использованные извлечения из Таварихи Гузидаи Нусрат-наме касательно истории Улуса Джучи.

Ключевые слова: Джучиды, История, История Казахстана, Джучи, Улус Джучи, Золотая орда, Таварихи Гузидаи Нусрат-наме.

DOI: <https://doi.org/10.32523/2616-6887/2023-145-4-197-206>
Поступила: 12.07.2022 / Принята к опубликованию: 10.10.2023

Введение

Таварихи Гузидаи Нусрат-наме является ценным источником по истории Казахстана XIII-XV веков. Данный источник написан на чагатайском языке (средневековый тюрки). В данном источнике часто можно увидеть, как и компилятивные данные из других источников, так и оригинальные сведения, которые могут сильно поменять наше понимание истории Улуса Джучи. В 1969 году в рамках проекта написания Материалов по истории казахских ханств были опубликованы оригинальные сведения о ранней истории Казахского ханства, извлеченные из Санкт-Петербургской копии Таварихи Гузидаи Нусрат-наме. Введение в научный оборот данных извлечений показало высокую степень важности данного источника по истории средневекового Казахстана. В 2024 году планируется полный перевод данного источника на русский язык в Татарстане. При этом необходимо отметить, что такой большой труд может создать большие проблемы при написании научных комментариев к данному источнику. Поэтому авторы взялись за анализ отдельных извлечений из Лондонской копии Таварихи Гузидаи Нусрат-наме для усиления кумулятивного эффекта в сфере изучения данного источника.

Постановка цели, задачи

Целью данной статьи является анализ сведений Лондонской копии Таварихи Гузидаи Нусрат-наме касательно Джучи и Джучидов.

Исходя из поставленной цели, можно выделить следующие задачи

1. Анализ связи сведений Лондонской копии Таварихи Гузидаи Нусрат-наме и Джами ат-Таварих Рашид ад-Дина.
2. Анализ различий сведений о Джучи и Джучидах из Лондонской и Санкт-Петербургской копий.
3. Выявление оригинальных сведений из Лондонской копии Таварихи Гузидаи Нусрат-наме.

История

Таварихи Гузидаи Нусрат-наме как источник начали исследовать более 50 лет назад. Исследование А.А. Акрамова 1967 года [1] стала фундаментом и отправной точкой, откуда шли далее все исследователи данного источника.

Извлечения из данного источника публиковались в 1969 году [2].

После этого среди исследователей данная тема ушла с первого плана.

В 2006 году в рамках программы Культурное наследие отрывки из переводов Таварихи Гузидаи Нусрат-наме были переизданы [3]

В 2009-2010 годах исследования И.А. Мустакимова [4-5] смогли существенно глубже посмотреть на отдельные сведения из Таварихи Гузидаи Нусрат-наме касательно Шибана, сына Джучи и Абулхаир-хана.

Также исследования 2010-ых годов позволили:

1. Выявить ошибки в Таварихи Гузидаи Нусрат-наме в сравнении с Муизз ал Ансаб [6]
2. Выявить связь Таварихи Гузидаи Нусрат-наме и Бахр ал Асрар в плане генеалогий Джучидов [7]
3. Выявить «генеалогические» (источниковедческие) связи Таварихи Гузидаи Нусрат-наме с другими средневековыми источниками по генеалогиям Джучидов [8].
4. Выявить политическую направленность Таварихи Гузидаи Нусрат-наме и Муизз ал Ансаб [9].

В 2019 году турецкий исследователь Харун Кайа защищает докторскую диссертацию, посвященную Таварихи Гузидаи Нусрат-наме [10] и выпускает научную статью по данному источнику [11]. Уже в 2022 году перевод Таварихи Гузидаи Нусрат-наме на турецкий язык [12] выходит в свет.

В том же 2022 году Л.Ф. Байбулатова написала также научную статью по Таварихи Гузидаи Нусрат-наме и анонсировала будущий перевод данного источника на русский язык.

Несмотря на столь солидную историографию, многие моменты из Таварихи Гузидаи Нусрат-наме вызывают дискуссии. В этом контексте перевод отрывков из данного сочинения позволит существенно глубже проанализировать данные данного источника.

Многие исследователи воспринимают Таварихи Гузидаи Нусрат-наме наряду с другими тюркоязычными источниками, как местную историографическую золотоордынскую традицию, которая была зафиксирована в Таварихи Гузидаи Нусрат-наме.

Учитывая это, стоит утверждать о высокой доле актуальности перевода и анализа извлечений из данного сочинения.

Методы исследования

При анализе данного источника нами будут переведены следующие листы из Лондонской копии Таварихи Гузидаи Нусрат-наме: 64b-68a, 78a-80b.

Помимо этого, нами будут использоваться такие классические методы истории, востоковедения и источниковедения как внешняя и внутренняя критика источников, анализ происхождения сведений источника, сравнительно-сопоставительный анализ связи двух и более источников, анализ достоверности источника на предмет сознательных и несознательных искажений.

Результаты

Перевод данного источника был осуществлен Жумабаевой А.А., остальные части статьи написаны Сабитовым Ж.М.

Перевод данного источника представлен ниже:

Лист 64b

Первая часть:

Ючи Хан был старшим сыном Борте Кучин, который родился и стал наследником в то время, когда еще не было создано ханство Чингисхана. Мать Ючи Хан была еще беременна, когда племя меркитов совершило набег на лагерь Чингисхана и похитило Борте Кучин, которая в то время была беременна Ючи Хан. Затем Кереит-хан стал врагом Онг-хана. Когда они помирились между собой, то отправили Борте Кучина к Онг-хану. Онг-хан был другом отца Чингисхана и усыновил его как собственного сына. Они также отдали Борте Кучин в жены Чингисхану. Онг Хан относился к ней очень хорошо и держал ее подальше от других женщин, как в гареме. Борте Кучин был очень умным, смелым и мудрым. Командиры Онг-хана сказали о ней: «Почему он не берет ее себе?» Когда Онг Хан услышал это, он сказал: «Она мне как семья. Мы не должны смотреть на нее с завистью или злобой». Когда Чингисхан узнал об этом положении, он послал Себе, правителя Тангутской провинции, который был наместником Сартак Нояна в Седее. Сартак Ноян был дедом Аргун-хана и по указу Абака-хана командовал армией, управлял Хорасаном и Мазендараном. Его послали забрать Борте Кучин. Онг-хан очень хорошо встретил его и послал с ним Борте Кучин. Борте Кучин родила по дороге, поэтому ее ребенка назвали Йолчи. В пути они встретили множество опасностей. Так как они не могли сделать колыбель для младенца, они сделали тесто и завернули в него младенца, чтобы он не видел, как бьют и режут мясо. Они принесли младенца Чингисхану. Ючи Хан никогда не переставала служить ему. Он никогда не жаловался ни на какой отданный ему приказ. Из-за этого между Чагатай-ханом и Угедей-ханом не было конфликта. Но он помирился с Толуй-ханом. Когда Чингисхан был молод, он взял в жены Бегтутмиш Кучин, дочь Чегем Бу, брата Онг-хана. Ибака Беки и Суюркуктани Беки были женами Чагатай-хана и Толуй-хана соответственно. Помимо них у Чингисхана было много других жен. У Чингисхана было много жен.

У Ючи-хана

Лист 65a

было 14 сыновей: Орда ичен, Бату с прозвищем Саин, Берке, Беркечер, Шибани, Тангут, Боал, Чилавкун, Сункур, Чимтай, Мухаммад, Удур, Тока Тимур и Сингум. Его дети Тангут, Боал, Чимтай и Сункур, находились под властью Шибан Хана. Под Иченом были Мухаммед, Удур, Тока Тимур и Сингум. Когда их отец умер, они отправились к своему деду Чингисхану и получили большое удовольствие и уважение. Теперь давайте объяснять их внукам отсюда. Орда, первый сын, родился у Сартак, знатной женщины

из племени Конграт. Его очень ценил и уважал отец, но он не был наследником. Бату, второй сын, упоминался перед армией Менгу-хана в Фермандаларде. Армия согласилась на то, чтобы Бату стал императором, и считала его своим отцом. Другая половина находилась под контролем Бату-хана. Он руководил левым крылом армии, в то время как командование половиной армии было под Ордой. Те, кто подчинялся ему, до сих пор были на левой стороне. Бату был императором страны и присутствовал на Курултае. Его история тоже будет рассказана. В армии было три замечательных женщины. Одной из них была Чуке, дочь [О]ге Каяна из племени Конграт. У нее было по семь сыновей: Саркатай, Кули, Курумши, Конгкиран, Чармагон, Кутукуй, Хулагу. Все они были от разных женщин

Лист 66а.

Каждый из них был объяснен. Первый сын, Саркатай, родился у Чуке и имел четырех жен. Одной из жен была Хуциан, двоюродная сестра жены Чингисхана. У нее был сын по имени Кубан, от которого Орда-хан принял руководство армией. Аргун Хан был его другом, и они постоянно путешествовали вместе. Он был очень высоким мужчиной и с каждым днем становился еще выше. Была такая ситуация, что, когда он ложился ночью, его нос не помещался в палатке и его везли в карете туда, куда он ехал. Наконец, пока он спал, его нос попал ему в рот. У него было четыре сына: Баян, Башкиртай, Чаган Бука и Мукадай. Баян родился у Токулун Хана и имел трех жен по имени Таркучин, Чингтум и Альтаку. Один из них был из племени Конграт и имел четырех сыновей по имени Шади, Сати Бука, Теген и Салчикутай. Его отец занял место Кубанчи, и он дружил с исламским императором. Кутуку, сын Темура Буки из Куюка, сказал: «Когда мой отец был жив, он управлял страной. Наследство принадлежит мне». Он взял солдат из войск Кайду и Дуа и выступил против Баяна.

Лист 66б.

Баян подошел к границе его провинции, и был вассалом Токты. Он принимал его зимой и помогал посетить Курултай. Токта поссорился с Нокаем. Из-за этого он не дал ему солдат. Позже он послал солдат в Кайду и Дуа, чтобы преподнести им подарки. Они издали приказ о том, чтобы страной управлял Баян, и отправились в Фермандалар. До сих пор Баян и Куюк, Кайду и Дуа сражались друг против друга восемнадцать раз. Шесть раз он терпел поражение и шесть раз побеждал. Токта отправил гонцов к сыну Кайду Чапару и Ду'а, чтобы они отправили Куюка. Но они отказались. Они хотели помочь исламскому императору. Через триста тридцать лет Келесиле из племени Конграт, который был эмиром Конча Иззамана, и Ток Темур из племени Бесут были отправлены на службу к исламскому императору.

Исламский император отправил просьбу о помощи к границам Багдада. Их ожидания не оправдались, так как им не оказали никакой помощи. Это означало, что семьи Чапара и Дуа все еще могли идти на войну. Токта собирался послать помощь. Он послал шесть тысяч воинов в армию кагана. Границы их провинций были близки к границам страны кагана. Кайду уже год подозревал, что они присоединятся к армии кагана. Четыре сына Баяна, Башкиртай, Шах, сын Менгу Каана (сын Ширеги) Тёде Темур и сын Арыка Бёке Мелик Темур были отправлены с одной армией в провинцию Баяна, и их границы были переданы им. Армия кагана собиралась заблокировать движение друг друга между армиями Баяна и Кайду и Дуа.

Лист 67а.

Куюк, вассал Баяна, пришел ему на помощь со своими воинами и захватил несколько городов и людей. Баян руководил страной своей армии. Они потеряли много солдат и животных из-за частых сражений. Кто-то был на лошадях, кто-то пешком. Но он крепко держался против врага. Эмиссары отправились к исламскому императору просить его о помощи и достигли Багдада. Император отправил их обратно в Тебриз и прислал одежду

мужчинам и женщинам. Башкиртай был вторым сыном второго сына Кончи Меркитлю Букулун Хатун. У нее была дочь из племени керейпов по имени Кёкелюн. У него был сын по имени Текке от нее. Четвертый сын Кончи, Макудай, родился от Баркучин Хатун. У него не было сына.

Второй сын Орда-хана, Кули. Когда Хулагу-хан пришел в Иран-Земин, ему был дан эмират, чтобы он приносил помощь со всех сторон. Кули пришел к своему народу и оказал помощь, собрав армию. Он прошел дорогой Аризм в Дехистан и Мазендеран. У него было много хатунов. Один был из племени Конграт по имени Нендикен, один был из Кадагана, а третий был из Коктениада. У него было пятеро сыновей: Тюнген, Тюмен, Мингкан, Аяджи и Муслим. У Тюнгена было три хатуна. Дочерью Сакала Нояна из татарского племени была Булаган. Вторая Боралун Хатун была наложницей в Олджеядине. У нее было трое сыновей.

Таблица 1.

Кчук	Чарук	Мубарек
Рожден от наложницы	Было два сына, но они погибли	Было два сына: Ил Бука и Торе Тимур

Лист 67б.

Второй сын Кули, Тюмен, родился от Нэндикен Хатун. У него было много других жен и наложниц, включая Боралун. У него было шесть сыновей: Ак Копек, Боролки, Данишменд, Куртгачи, Кутлук Буга, Кутлук Темур и Иль Темур. У него не было сына от пятой жены. У третьего сына Кули, Мингкана, также было много жен и наложниц, в том числе Халил, Башмак и Олкуту. Когда Мингкан пришел в эти земли, он привел с собой трех своих сыновей. У четвертого сына Кули, Аячи, было неизвестное количество потомков. У него родился сын Казан от дочери Кутлука Буги. Аячи пришел сюда, когда был молодым. Абака-хан и Аргун-хан прислали ему подарки и воинов, когда он вернулся на родину. Пятый сын Кули, Муслим, родился от Кадаган Хатун. У него было много других птенцов, в том числе одна из племени найман по имени Орду Тигин. У него было четыре сына: Якуку, Яялак, Хаце и Ильяс.

У Курумши, шестого сына Кули, не было сына. Конгкиран, четвертый сын Кули, возглавил армию после смерти Кули. У него также не было сына. Кармагон, пятый сын Кули, тоже не имел сына. У Кутукуя было две жены: Солукан и Тоярчин из племени кипчаков. У него было два сына: Темур Бука и Олкуту: дочь Есур Нояна Кокетин, Аргун Тигин, Кутучин и Япалин из племени Конграт.

Лист 68а.

У Кутукуя было много жен и наложниц, и было у него шестеро сыновей:

Таблица 2.

Саси	Тока Тимур	Джангкун	Бука Тимур	Куйлук	Ушанан
Рожден от Куртучин		Рожден от Кутучин	Рожден от Аргун Тигин	Рожден от Кокечин	Рожден от Кокечин

Он родился от наложницы по имени Хулагу Эренгочи. Он жил долго и не имел сыновей, кроме Хулагу. Здесь была завершена армейская дивизия. Аллах знает правду. Вторым сыном Ючи Хана Бату, также известный как Конграт, родился от Оки Кючин, дочери Ильчи Нояна из племени Конграт. Ею владели уважаемые ханы. Ючи Хан управлял нацией и армией на своем посту. Он прожил долгую жизнь. Никто на собраниях не пойдет против его слова.

Ему подчинялись все великие и малые князья. По воле Чингисхана пришел Ючи Хан и взял под свой контроль все северные провинции до Ибира, Сибири, Булара, Башгирта, Дешт-и Кыпчака, Уруса, Черкеса и Дербенда. [Ючи Хан] указом отдал свое положение Батыю. Его племянник Менгу-хан и великие полководцы, такие как сын Великого хана и Сюбедей, собрались с Батыем в этих землях. Они собрались и отправились на север, по пути завоевывая провинции. Они открыли путь в месяц Джемазиелеввед 633 года после хиджры. Они захватили все эти провинции. Весной он вернулся к хану по указу великого хана Мэнгу-хана.

Лист 78а

Рассказ: о назначении Берке ханом в улусе Ючи-хана
Когда умер Бату-хан, его сын Сартак и внук Улагчи были близки к его престолу.

Лист 78б

Брат Бату-хана Берке занял его трон. В 652 году он завоевал страну. Он хорошо относился к потомкам Тогуя-хана.

В 654 году, когда Балакар находился на этих землях, между ним и Хулагу-ханом возникло соперничество. Он колдовал против них. Когда информатор вышел и подтвердил это, Хулагу-хан послал Савунчака Бига к Берке-хану, чтобы предотвратить разногласия. Когда они пришли, их вина была очевидна. Берке-хан также отправил его обратно и сказал: «Это твоя вина, поступай с ним, как знаешь». Хулагу-хан убил его. Вскоре после этого умерли Тугатар и Кули. Берке-хан сказал: «Он накормил их чем-то ядовитым и убил», и стал врагом Хулагу-хана.

Это должно было быть рассказано так: в 660 году они встретились и сражались. Армия, которая пришла с Тугатаром и Кули, бежала. Некоторые из них прошли по пути Хорасана. Это граница Лахвора, расположенная на границе с Индией Мултана. Они туда дошли. Самым старшим среди эмиров был Негудер. Отряды Хулагу-хана и Отегу из Китая преследовали их. Некоторые из тех, кто сбежал, вернулись в свои дома по пути Дербента. Между Берке-ханом и Хулагу-ханом какое-то время происходили события. Армию Берке

Лист 79а

возглавлял Ногай, сын Татара, сына Боала. Он (Ногай) был очень храбрым человеком. Когда Хулагу-хан умер в 661 году в лагере Джагатау, его трон занял Абака-хан. Между Берке-ханом и Абака-ханом было то же соперничество. Берке-хан умер на берегу реки Терек после того, как возвращался с войны с Абака-ханом на границе Ширвана, пройдя через Дербент. Это было в 665 году.

Рассказ

Когда умер Берке-хан, на его место встал второй сын Бату-хана Мункэ Темур. Он также враждовал с Абака-ханом, и они много раз сражались. Абака-хан показал ему свою силу. В конце концов, они заключили мир по необходимости. Это объяснено в эпосе Абака-хана. С тех пор до правления Аргун-хана они не враждовали.

В конце концов, в 680 году большая армия под командованием Таммы, Токта и Ногая пришла. В то время Аргун-хан, который направлялся в горы из Эррана через лагерь Муган, узнал об этом и вернулся. Он послал своих эмиров и командиров с большой армией. Во время битвы они убили многих людей, включая их командующего Боролтая. Некоторые из них также бежали. С тех пор, до времени султана ислама, они больше не враждовали

Лист 79б

и были бессильны. Они были на одной линии и посылали друг другу добрые слова и послов.

Рассказ: Туда Менгу и Менгу Темур и Тарбу становятся ханами, сбегают из-за лжи Токты и Токты, который обманом ловит и убивает их с помощью Ногая.

Менгу Темур правил 16 лет. Он умер в 681 году. На его место пришел третий сын Токука-хана Туда Менгу. Он правил пять лет. Затем сыновья Менгу Темура Алга и Тутрил, а также старший сын Тарбу Тула Бука и Кёнчек свергли Туду Менгу, назвав его сумасшедшим. Они правили вместе пять лет.

Сын Менгу Темура Тохта был очень умным и храбрым человеком. Они заметили это и хотели убить его. Когда Тохта узнал об этом, он отправился к сыну Беркечера Елкычи. Ногай был главнокомандующим армии Бату и Берке. Он послал ему человека, который сказал: «Сыновья моего дяди хотят убить меня. Ты мой старший, я иду к тебе. Если ты примешь меня и поможешь мне победить их, я буду служить тебе всю жизнь».

Когда Ногай узнал об этом, он отправился в путь через Урус и Лах Гюхерп, которые он завоевал, и сказал: «Я болен». Он пересек реку Озу. Он встретился с каждым эмиром и войском

Лист 80а

и сказал: «Я стал старым. Я оставил войну и вражду. Я не хочу ни с кем воевать». Он также сказал: «Сановный хан приказал мне: «Если кто-нибудь из моей династии будет вести себя неподобающим образом, а в народе возникнет разделение, я должен выяснить, в чем дело, и примирить людей. Я должен привести всех к согласию». Слушающие его солдаты и люди смягчились. Все подчинились.

Когда он приблизился к армиям совместных правителей, он намеренно ранил себя. Он пил свежую кровь и время от времени блевал. Он хорошо общался с людьми и прислушивался к мнению каждого. Он тайно послал Тохте: «Бывай готов с полным снаряжением. Когда я дам тебе сигнал, приходи со всеми собранными людьми».

Мать Полад Буки слышала, что Ногай находится в добром здравии. Она сказала своим сыновьям, что он кашляет кровью. Она сказала: «Этот старый человек готовится к смерти. Если вы не пойдете к нему и не спросите, что происходит, моя грудь будет запрещена для вас». Ее сыновья послушали ее и пошли спросить. Ногай дал им следующий совет: «Дети мои, я служу вашим отцам с незапамятных времен. У меня есть много прав и услуг перед ними. Теперь слушайте меня без гнева, чтобы я мог полностью примирить вас.

Лист 80b

Ваша единственная спасительная благодать — это мир. Соберите собрание, чтобы я мог привести вас всех к согласию и примириться». Он время от времени кашлял. В тот момент он послал Тохте человека: «Я отвлекаю этих детей красивыми советами. Иди прямо сейчас». Тохта пришел с многочисленными отрядами и застал принцев врасплох. Он убил их. Затем Ногай пересек реку Озу и вернулся в свою старую страну. Он правил мудро».

Рассказ

После того как Тохта взошел на трон, он несколько раз посылал Ногаю приятных слов и послов. Он выполнял свои обещания. Он несколько раз приглашал его, но Ногай не приходил. Отец жены Тохты был Салцидай-гурген из рода конгратов, муж Кельмиш-хатун. Он попросил дочь Ногаю Яклак для своего сына Яйлака. Мать Яйлака была Кельмиш-ага. Ногай согласился и отдал свою дочь. Через некоторое время Кият принял ислам. Из-за этого у него не было взаимопонимания с Яйлаком, который был уйгуром. Из-за религии и народа всегда была война. Он презирал Кият-хатун. Кият-хатун сказала своим родителям: «Все знают, что я столько времени терпела боль и страдания и обманом помогла тебе получить трон господина хана».

Если проанализировать переведенные сведения из данного источника, то мы увидим прямые смысловые совпадения историй Джучи и его потомков с такими же историями из Джамии ат-Таварих Рашид ад-Дина [3], что позволяет нам утверждать о том, что Джамии ат-Таварих был источником для Таварихи Гузидаи Нусрат-наме по истории улуса Джучи в XIII-первом десятилетии XIV веков.

Заключение:

Показав извлечения из перевода данного источника, стоит отметить следующее:

1. Таварихи Гузидаи Нусрат-наме во многих местах (особенно по истории XIII века) полностью зависит от Джами ат-Таварих Рашид ад-Дина. Об этом свидетельствуют перевод извлечений данного источника и сравнение его с аналогичными отрывками из Джами ат-Таварих Рашид ад-Дина. Здесь мы видим высочайшую степень смысловых совпадений отрывков. Отличия объясняются различными языками написания источников. Джами ат-Таварих был написан на персидском, в то время как Таварихи Гузидаи Нусрат-наме на чагатайском (средневековом тюрки). При этом автор Таварихи Гузидаи Нусрат-наме видимо переводил с персидского на тюркский язык сведения из Джами ат-Таварих Рашид ад-Дина.

2. Сравнительный анализ Лондонской и Санкт-Петербургской копий Таварихи Гузидаи Нусрат-наме показывает, что не во всех частях эти списки идентичны. Часто то, что есть в Лондонской копии Таварихи Гузидаи Нусрат-наме, нету в Санкт-Петербургской и наоборот. Типичным примером являются генеалогии Орда эджена. Эти генеалогии присутствуют в Лондонской копии Таварихи Гузидаи Нусрат-наме. При этом в Санкт-Петербургской копии Таварихи Гузидаи Нусрат-наме этих генеалогий нет.

3. Если мы говорим об оригинальных сведениях из Лондонской копии Таварихи Гузидаи Нусрат-наме, то стоит отметить, что большая часть сведений из данного источника, с периода 1320-ых годов, является оригинальной.

Финансирование

Данное исследование финансировалось Комитетом науки Министерства науки и высшего образования Республики Казахстан (грант № AP09259527).

Список литературы

1. Таварих-и гузида-Нусрат-наме. Исследование, критический текст, аннотация А.М.Акрамова. Ташкент. – 1967. – 475 с.
2. Материалы по истории Казахских ханств XV–XVIII вв. (извлечения из персидских и тюркских сочинений). Составители: С.К. Ибрагимов, Н.Н. Мингулов, К.А. Пищулина, В.П. Юдин. - Алма-Ата: Изд-во Академии Наук КазССР, 1969. – 652 с.
3. История Казахстана в персидских источниках. Том IV. – Алматы. Дайк-Пресс, 2006. – 620 с.
4. Мустакимов И.А. Сведения «Таварих-и гузида-Нусрат-наме» о владениях некоторых джучидов // Тюркологический сборник. – 2009. – С. 228-248.
5. Мустакимов И.А. Владения Шибана и Шибанидов в XIII-XV вв. по данным некоторых арабграфических источников // Средневековые тюрко-татарские государства. – 2010. – №. 2. – С. 21-32.
6. Сабитов Ж.М. Таварих-и Гузида-и Нусрат-нама как источник по генеалогии Джучидов // Золотоордынская цивилизация. 2009. № 2. С. 108-116.
7. Сабитов Ж.М. Таварихи Гузидаи Нусрат-наме и Бахр ал Асрар: сравнительный анализ данных по генеалогиям джучидов // Вопросы истории и археологии Западного Казахстана. – 2012. – №. 3. – С. 133-136.
8. Сабитов Ж. М. Источники по генеалогии Джучидов: критический анализ // Золотоордынская цивилизация. – 2013. – №. 6. – С. 29-34.
9. Сабитов Ж.М., Рева Р.Ю. Сравнение сведений «Муизз ал-Ансаб» и «Таварих-и гузида-и нусрат-наме» о ханах улуса Джучи с данными нумизматики // Золотоордынское обозрение. – 2016. – №. 1. – С. 102-114.
10. Kaya H. Tevârih-i Güzide Nusret Nâme (Giriş-Metin-Notlar-Dizin-Tıpkıbasım) (Basılmamış Doktora Tezi). Ankara Üniversitesi. - Ankara. - 2019. - 743 p.
11. Kaya H. İslamiyet Sonrası Orta Asya'da Türkçe Tarih Yazıcılığı ve Tevârih-i Güzide-Nusret-Nâme. Yeni Türkiye. – 2019. – Vol. 106. - P. 510-521.

12. Kaşa N. Tevārih-i Güzide Nusret Nāme Metin-Aktarim-Dizin. Turk Tarih Kurumu. - Ankara. - 2022. - 470 p.

13. Байбулатова Л. Ф. Отражение роли ислама в «Таварих-и гузида-нусрат-наме» // Золотоордынское обозрение. – 2022. – Т. 10. – №. 3. – С. 601-611.

А.А. Жумабаева, Ж.М. Сабитов

Жошы Ұлысын зерделеу ғылыми институты, Астана, Қазақстан

Жошы және Жошы ұлысының хандары туралы мәліметтердің түркі тіліндегі Таварихи Гузидай Нусрат-намеден аудармасы

Аңдатпа. Бұл мақалада ғылыми айналымға ортағасырлық түркі тілдес Таварихи Гузидай Нусрат-намеден үзінділер енгізілген. Бұл үзінділер Шыңғыс ханның ұлы Жошының өмірбаянына, сондай-ақ Жошының әртүрлі ұрпақтарының өмірбаянына, шежіресіне қатысты. Мақалада Бату, Берк, Меңгу-Тимур, Туда-Меңгу, Тула-Бұқ, Тоқта, Ноғайлар туралы мәліметтер берілген. Бұл мақаланың зерттеу нысаны 16 ғасырдағы Таварихи Гузидай Нусрат-наменің ортағасырлық дереккөзінен 13-14 ғасырлардағы Ұлыс Жошының тарихына қатысты үзінділер болып табылады. Бұл дереккөздің екі данасы бар (Санкт-Петербург және Лондон). Жочидтар тарихының жекелеген аспектілеріне қатысты «Таварихи Гузидай Нусрат-наменің» Санкт-Петербургтік көшірмесі 1969 жылы «Қазақ хандықтарының тарихы материалдарының» бір бөлігі ретінде ғылыми айналымға енгізілді. Лондондық көшірме ол кезде кеңес зерттеушілеріне қол жетімді болмады, сондықтан ол қолжазбаның сыни мәтінін жазуда белсенді пайдаланылмады. Одан кейін 2010 жылдары Таварихи Гузидай Нусрат-намеден Шағатай, Шибан, Әбілқайыр хан және 13-15 ғасырлардағы басқа да саяси қайраткерлерге арналған жеке үзінділер жарық көрді. Бұл мақалада Ұлыс Жошы тарихына қатысты Таварихи Гузидай Нусрат-намеден бұрын пайдаланылмаған үзінділерді ғылыми айналымға енгіземіз.

Түйін сөздер: Жошылар, Тарих, Қазақстан тарихы, Жошы, Ұлыс Жошы, Алтын Орда, Таварихи Гузидаи Нусрат-наме.

A.A. Zhumabayeva, Zh.M. Sabitov

Research Institute for Jochi Ulus Studies, Astana, Kazakhstan

Translation of information about Jochi and the khans of the Jochi ulus from the Turkic-language source Tavarikhi Guzidayi Nusrat-name

Abstract. In this article, extracts from the medieval Turkic-speaking source Tavarikhi Guzidayi Nusrat-name are introduced into scientific circulation. These extracts concern the biography of Jochi, the son of Genghis Khan, as well as the biographies and genealogies of various descendants of Jochi. The article presents information about Batu, Berk, Mengu-Timur, Tuda-Mengu, Tula-Buk, Tokhta, Nogai. The object of research in this article is extracts from the medieval source of the 16th century Tavarikhi Guzidayi Nusrat-name regarding the history of Ulus Jochi in the 13th-14th centuries. There are two copies of this source (St. Petersburg and London). The St. Petersburg copy of Tavarikhi Guzidayi Nusrat-name regarding certain aspects of the history of the Jochids was introduced into scientific circulation as early as 1969 as part of the Materials on the History of the Kazakh Khanates. The London copy was not available to Soviet researchers at that time, so it was not actively used in writing the critical text of the manuscript. Subsequently, in the 2010s, separate extracts from Tavarikhi Guzidayi Nusrat-name dedicated to Chagatai, Shiban, Abulkhair Khan and other political figures of the 13th-15th centuries were published. In this article, we introduce into scientific circulation previously unused extracts from Tavarikhi Guzidayi Nusrat-name regarding the history of the Ulus of Jochi.

Keywords: Jochids, History, History of Kazakhstan, Jochi, Ulus Jochi, Golden Horde, Tavarikhi Guzidayi Nusrat-name.

References

1. Tavarikh-i Guzida - Nusrat-name. Issledovanie, kriticheskii tekst, annotatsiya A.M. Akramova [Tavarikh-i Guzida - Nusrat-name. Research, critical text, annotation by A.M. Akramov], (Tashkent, 1967, 475 p.), [in Russian].
2. Materialy po istorii Kazakhskikh hanstv XV–XVIII vv. (izvlecheniya iz persidskikh i turkskikh sochinenii) [Materials on the history of the Kazakh khanates of the XV-XVIII centuries (excerpts from Persian and Turkic writings)]. Compiled by: S.K. Ibragimov, N.N. Mingulov, K.A. Pishchulina, V.P. Yudin. (Alma-Ata, Publishing House of the Academy of Sciences of the Kazakh SSR, 1969, 652 p.), [in Russian].
3. Istoriya Kazakhstana v persidskikh istochnikah [History of Kazakhstan in Persian sources]. Vol. IV. (Almaty, Dyke-Press, 2006, 620 p.), [in Russian].
4. Mustakimov I.A. Svedeniya "Tavarikh-i Guzida - Nusrat-name" o vladeniyah nekotorykh dzhuchidov [Information "Tavarikh-i Guzida-Nusrat-name" about the possessions of some Jochids]. Turkological collection. 2009. P. 228-248, [in Russian].
5. Mustakimov I.A. Vladeniya Shibana i Shibanidov v XIII-XV vv. po dannym nekotorykh arabographichnykh istochnikov [Shiban and Shibanid possessions in the XIII-XV centuries. according to some Arabic sources]. Srednevekovye turko-tatarskie gosudarstva [Medieval Turko-Tatar states]. 2010. No. 2. P. 21-32, [in Russian].
6. Sabitov Zh.M. Tavarikh-i Guzida-yi Nusrat-name kak istochnik po genealogii Dzhuchidov [Tavarikh-i Guzida-yi Nusrat-name as a source on the genealogy of the Jochids]. Zolotoordynskaya tsivilizatsiya [Golden Horde civilization]. 2009. No.2. P. 108-116, [in Russian].
7. Sabitov Zh.M. Tavarikh-i Guzida-yi Nusrat-name i Bahr al Asrar: sravnitel'nyi analiz dannykh po genealogiyam dzhuchidov [Tavarikh-i Guzida-yi Nusrat-name and Bahr al-Asrar: comparative analysis of data on the genealogies of the Jochids]. Voprosy istorii i arheologii Zapadnogo Kazakhstana [Issues of history and archeology of Western Kazakhstan]. 2012. No. 3. P. 133-136, [in Russian].
8. Sabitov Zh.M. Istochniki po genealogii Dzhuchidov: kriticheskii analiz [Sources on the Jochid Genealogy: Critical Analysis]. Zolotoordynskaya tsivilizatsiya [Golden Horde civilization]. 2013. No. 6. P. 29-34, [in Russian].
9. Sabitov Zh.M., Reva R.Yu. Sravnenie svedenii "Mu'izz al-Ansab" i "Tavarikh-i guzida-yi nusrat-name" o hanah ulusa Dzhuchi s dannymi numizmatiki [Comparison of information from "Mu'izz al-Ansab" and "Tavarikh-i Guzida-yi Nusrat-name" about the khans of the Jochi Ulus with numismatic data]. Zolotoordynskaya obozrenie [Golden Horde Review]. 2016. P. 102-114, [in Russian].
10. Kaya H. Tevārih-i Güzide Nusret Nāme (Giriş-Metin-Notlar-Dizin-Tıpkıbasım) (Basılmamış Doktora Tezi). Ankara Üniversitesi. (Ankara, 2019, 743 p.).
11. Kaya H. İslamiyet Sonrası Orta Asya'da Türkçe Tarih Yazıcılığı ve Tevārih-i Güzide-Nusret-Nāme. Yeni Türkiye. 2019. Vol. 106. P. 510-521.
12. Kaya H. Tevārih-i Güzide Nusret Nāme Metin-Aktarım-Dizin. Turk Tarih Kurumu. (Ankara, 2022, 470 p.).
13. Baibulatova L.Ph. Otrazhenie roli islama v "Tavarikh-i guzida-nusrat-name" [Reflection of the role of Islam in "Tavarikh-i guzida-nusrat-name"]. Zolotoordynskaya obozrenie [Golden Horde Review]. 2022. Vol. 10. No. 3. P. 601-611.

Сведения об авторах:

Жумабаева Айгерм Амырбековна – PhD, главный научный сотрудник, Научный институт изучения улуса Джучи, Астана, Казахстан.

Сабитов Жаксылык Муратович – PhD, директор, Научный институт изучения улуса Джучи, Астана, Казахстан.

Zhumabayeva Aigerim Amyrbekovna – PhD, Chief Researcher, Research Institute for Jochi Ulus Studies, Astana, Kazakhstan.

Sabitov Zhaxylyk Muratovich – PhD, Director, Research Institute for Jochi Ulus Studies, Astana, Kazakhstan.